

Zwartsluis:

Mouder 't is al vyer uure ;
Te Twy uur' was te Schoul' al uit :
Is ons' Roulof in de Schuure ?
Of bakkenz' alle Dry Beschuit .

Jan daar hey mijn beyde Bouken ;
't Lange Bouk bink ook al deur :
Strak bakt Mouder Pannekouken ,
Still' daar komp en Koopman veur .

Trijntien runt ries na de Schuure ;
Brenk my ries en Zak mit Solt :
Koopman wagt geen hallev' uure ,
Wel Deeren 't is Bedroude kolt .

Dat weet ik wel an mijn Vouten ;
Wat doonze my ellendig seer :
Nou wil ik te Koopman grouten ,
Morgen komp Nev' Hendrik weer .

Voor beschrijving, onderzoek en vertalingen zie het bijbehorende artikel van Goaitsen van der Vliet, *Op zoek naar de gezichten – Van de steden van Overijssel, 'met derzelve tongval'* (2016):

www.twentsetaalbank.nl/media/teksten/18772.html

Meppel:

Trijntien loop ries na de Snijder ;
Vraag of hy Oeu Buyssien mak :
Gaaf tan nog en ziertien wijder ,
Oeu Dudde krig en bont streept Jak .

Mijn Moertien liet tat maken knappies ;
Ik bragt te Keerel Kemels-Haar :
Namp hy grune Sissen-Lappies ,
Talmde roem en hallef Jaar .

Hier op so gunk ik na de Kerel ;
'k Sæ bin Y rontum Gek of Mal ?
Nou hekken Rielief as en Perel ,
Maer bont–Goed heb ik nimmendall .

Mijn Moertien quam van Cellemuiden ;
Mijn Vaertien zol na 't Laant Fohnôo :
Die vrugen wat sal dat beduiden ?
Wel Kerel zeg hoe komp tat soo ?

Oldemarkt:

Elsijn kumm' ries gauw van 't Faarken ;
Gief het nog wet Kroggen-Mæel :
'k Sal veur dat dink niet langer waarken ,
't Is rontum nog al even kæel .

Kum an ik loop ries na Jan Ræchies ;
Die Man is selver Slagters Baas :
Daar op te Maark daar staan zijn Mæchies ,
En mæken daar en groot geraas .

Mijn Væder mit mijn Nigte Stijne ;
Gaan maargen na sunt Lamers-Maark :
Maar ik bin by mijn Meuje Trijne ,
Want ik heb' alle dægen waark .

Ik weyd' en Koe veur Doktor Tittel ;
En veur Juffer Spanjers Breur ,
Die wortte slagt tut Evert Keetel ,
Kijk taar staat hy veur de Deur .

Steenwijk:

Jan kump gauw ries in de Kaarke ;
Nemp Ou Zuster Maerchien mit :
Gaet daar by die blouwe Zaarke ,
Weeti daar Scholtinne zit .

In die regel daar de Vroommoer ;
Mitte Pruykemækers Frouw :
En Jan Maertens Fæders Schoonmoer ,
Sæmens sitten in de Rouw .

Strak sal gauw de Klokke luiden ;
Louw' nou hen en eten gaan :
Haermen loepi gauw ries buiden ,
'k Leuv' de Klokk' sal anstonds slaan .

Kijk taar koems' al mitte dôo an ;
Petrus lud maar mee de Klokk :
Waerner dreg en greun Kam'zool an ,
En en Mantel by de Rok .

Zwolle:

Mijn Vrind ik wol wel mittow etten ;
Mie dunkt Y hebt wel lakkre Bry :
Dan meuy veural ook niet fergetten ,
Zet Gef't en Leppel dan veur my .

Want en Gefte meuy my gæven ;
Zander Leppel kankt neet doon :
Wee zoel as en Varken læven ?
Das bie gien red'lijk Mens fatsoon :

Kom gaat in de Kuyken zitten ;
Ann' Marry maekt 't Etten klaar :
In 't Sommer-Huis hangen nog wæle Spitten ;
Die bint nog van verlæden Jaar .

Kom breng al die Spitten hier maer ;
Vergangen Wæke koft' ik Fleys :
As Ye Mie brouwt dit bettien Bier gaer ,
Dan etten en drinken wie alle reys .

Blokzijl:

Leuntje loep ries na de Kelder ;
Tapje Vader wat dikke Bier :
Daaglicks ister wurm en helder ,
's Nagts tan ister geen Pleyzier .

Kleusjen gaat nou gauw na 't Wotter ;
Speult Cozijn en Stoep wat of :
Geesjen die haalt twie poent Botter ,
Merchjen wast de Schut'len of :

Teunis suy de Stokfis beuken ?
't Is al umtrent Twollef uur :
Brenkse Hebrig in de Keuken ,
't Wotter hingt al over 't Fuur .

Lammert Oom gaay na de Cunder ?
U Zuster dot en Winkeltien :
Wel istat Bier neet fry wat dunder ?
Daar drink ries uit tat Mingeltien .

Kampen:

Ik ette Kettelkoek mit Krunten ;
Liever aas en Pannekoek :
Wy bin Campers , wy uitmunten ,
Boven Oeu : Y bint niet kloek .

Louwe noe hene gaan en eten ;
Boerman gaat mee na mijn Huis :
As we dan wat hebbene geten ,
Gaan wy na de Burger Sluis .

Kijk wat bleujen hier de Bomen ;
't Is of 't de Zommer is :
Wassen greujen zander schromen ,
Krek of 't buiten kommer is .

Louwe noe gaauw en bekjen werken ;
Mijn Knecht en Ik bin Timmerman :
Wy maken Huizen groet as Kerken ,
Maar Geld ferdienewer nimmer an .

Kuinre:

Jannis loop ries na de Brug toe ;
Weet Y daar de Wip op staat :
Gaet na Rolef mitte Rug toe ,
Haelt de Zak mit Mostert-Saat .

Mijn Zuster quem van d' Oldemarrik ,
't Was 's Winters toen 't so schrik'lick freur :
Nou was het juist gien Cunder-marrik ,
Sy klopt' al evel an de Deur .

't Was Friedaegs tossen Agt' en Niegen ;
Mijn Nigjen zol na Blenkenham :
Toe zok heur gauw en Stove kriegen ,
Mit sleug de Kamer in de Vlam .

Mijn Wijf liep schielick na de Buren ;
Wy kregent binnen kort weer uit :
Heur docht het kost geen tikkell duren ,
Of 't Huis was rontum umme bruit .

Genemuiden:

Haerm' haelt Maerchien van de Baakker ;
Z' heffer al vry lange west :
Al bin zijn Stoeties nog so laakker ,
'k Lust neet fan de Maan zijn Gest .

De Maan hef Gest ik sal 't Oeu zeggen ;
Die is wel Twælef wæken old :
En zo bakt hy de Krente-weggen ,
En al zijn Goed as Pekkel-zolt .

So lussik ook gien Waerme Bollen ;
Die zo Stieve' bakken bin'.
Dan hak meer smæek in haerde Knollen ,
Tog ellek hef sijn eygen zin .

Kom an wy bakken liever Koeke ;
Die mitte sleev' beslægen is :
Jan loop gauw ries na de Foeke ,
Wat fankt Oeu Vader en koppel Vis .

Hasselt:

Moeder kom ries gauw benæden ;
De Klokke slat al Zuyven uur :
Meuy en ik heb' teggen Aere stræden ,
Heur dogt het was wel Nægen uur .

My dogt het was neet laet ' ras Suyven ;
Mit to sleug te Klok nog twee :
De wiezer was ferkeerte schuyven ,
Ik stont by 't Huis fan Vrouw ter Wee .

Daar vult onz' Knælis in de Guyte ;
Zeet ho det het Schuypien kret :
Meey kraek Y ries gauw en Nuyte ,
'k Bin neet scharrip fan gebet .

Kum wy zult 't en Nuytien gæven ;
Holt Ou Muntien dan maer toe :
Dan zuy nog so lange læven ,
As onz' Olde bunte Koe .

Vollenhove:

Eynbert haelt de Zak mit Rogge ;
Gauw reys fan Vrouw Maaskamps Huis :
Brenk heur van de beste Krogge ,
Die Oeu Vaer koft' an de Sluis .

Kom sprink schielick op te Waegen ;
Jaegt de Pierden zachgies voert :
Rijkent en Oeu Vaer die jaegen ,
Na de Koe-Boer Evert Koert .

Strakkies kump te Drost mit Jannis ;
Abram Stroo-Cool op te Deur :
Juffrouw haelt de Brôon by Mannis ,
All' de Schut'len staan daar veur .

Wy zult Folnoesse Bokkink eten ;
De Pann' is hiet het Fuur dat rookt :
Juffrouw Y mot neet fergeten ,
Day strakkies ook wet Gaerste kookt .

Deventer:

Lambertus kleyd Oeu Rok en Hembt an ;
Antonni gaat mid my ens uit :
Seyker waar na Lood'wijk Kempman ,
Gooyt Oeu Olde Klæren uit .

Twentig Mentjes Gære Bieten ;
En betken zolde Vis mid ens ;
En Pæær Vat Wijn wel zes matrieten ,
En beksel heyte Bollekens .

Dat kræg de Scholten Breur van Dieren ;
Mid ging hy wand'len na den Brink :
Hem dogt daar zoel niet an mankieren ,
Wek was sijn beste golden Rink .

En dat was al en grotten Somme ;
Hij was wel drie dukaten wæerd :
Hier op so sliet hy gauw de Tromme ,
Went hy zat op en rood bont Pæerd .